

et regnat in unitate Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: FEBRUARY 5, ST. AGATHA, VIRGIN & MARTYR

MASS (*Gaudeámus omnes*) (red)

INTROIT

Gaudeámus omnes in Dómino, diem
festum celebrántes sub honóre beátæ
Ágathæ Vírginis et Mártiris: de cuius
passióne gaudent Ángeli et colláudant
Fílium Dei. (Ps 44: 2) Eructávit cor
meum verbum bonum: dico ego ópera
mea Regi. Glória Patri et Fílio et
Spíritui Sancto, sicut erat in princípio,
et nunc, et semper, et in sæcula
sæculórum. Amen. Gaudeámus
omnes in Dómino, diem festum
celebrántes sub honóre beátæ
Ágathæ Vírginis et Mártiris: de cuius
passióne gaudent Ángeli et colláudant
Fílium Dei.

COLLECT

Deus, qui inter cétera poténtiæ tuæ
mirácula étiam in sexu frágili victóriam
martyrii contulísti: concéde propítius;
ut, qui beátæ Agathæ Vírginis et
Mártiris tuæ natalítia cólimus, per eius
ad te exémpa gradiámur. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

EPISTLE 1 Corinthians 1: 26-31

Fratres: Vidéte vocatióem vestram:
quia non multi sapiéntes secúndum
carnem, non multi poténtes, non multi
nóbiles: sed quæ stulta sunt mundi
elégit Deus, ut confúndat sapiéntes: et
infírma mundi elégit Deus, ut
confúndat fórtia: et ignobília mundi et
contemptibília elégit Deus, et ea quæ
non sunt, ut ea quæ sunt destrúeret:
ut non gloriétur omnis caro in
conspéctu ejus. Ex ipso autem vos
estis in Christo Jesu, qui factus est
nobis sapiéntia a Deo, et justítia, et

Let us all rejoice in the Lord,
celebrating a festival in honor of
blessed Agatha, virgin and martyr; at
whose passion the Angels rejoice, and
give praise to the Son of God. (Ps 44:
2) My heart hath uttered a good word;
I speak my words to the King. Glory
be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit, as it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen. Let us all
rejoice in the Lord, celebrating a
festival in honor of blessed Agatha,
virgin and martyr; at whose passion
the Angels rejoice, and give praise to
the Son of God.

O God, who among other miracles of
Thy power, hast granted even to the
weaker sex the victory of martyrdom,
grant, we beseech Thee, that we who
celebrate the festival of blessed
Agatha, Thy virgin and martyr, may
walk to Thee by her example. Through
our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who
lives and reigns with Thee in the unity
of the Holy Spirit, God, forever and
ever.

Brethren: See your vocation, that
there are not many wise according to
the flesh, not many mighty, not many
noble: but the foolish things of the
world hath God chosen, that He may
confound the wise, and the weak
things of the world hath God chosen
that He may confound the strong; and
the base things of the world, and the
things that are contemptible hath God
chosen, and things that are not, that
He might bring to nought things that
are: that no flesh should glory in His

sanctificatio, et redemptio: ut, quemadmodum scriptum est: Qui gloriatur, in Domino gloriatur.

GRADUAL Psalms 45: 6, 5

Adjuvabit eam Deus vultu suo: Deus in medio ejus, non commovebitur. Fluminis impetus laetificat civitatem Dei: sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

(From Septuagesima until Easter, the Lesser Alleluia is replaced by the Tract.)

LESSER ALLELUIA Psalms 118: 46

Allelúja, allelúja. Loquēbar de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundēbar. Allelúja.

TRACT Psalms 125: 5-6

Qui seminans in lacrimis, in gaudio metent. Eúntes ibant et flebant, mittentes semina sua. Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

GOSPEL Matthew 19: 3-12

In illo tempore: Accesserunt ad Jesum pharisæi, tentantes eum et dicentes: Si licet homini dimittere uxorem suam quacúmque ex causa? Qui respondens, ait eis: Non legistis, quia, qui fecit hominem ab initio, masculum et feminam fecit eos? et dixit: Propter hoc dimittet homo patrem, et matrem, et adherēbit uxóri suæ, et erunt duo in carne una. Ítaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúnxit, homo non séparet. Dicunt illi: Quid ergo Móyses mandavit dare libellum repúdií, et dimittere? Ait illis: Quóniam Móyses ad duritiam cordis vestri permísit vobis dimittere uxóres

sight. But of Him are you in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and justice, and sanctification, and redemption; that as it is written: He that glorieth may glory in the Lord.

God will help her with His countenance; God is in the midst of her; she shall not be moved. The stream of the river makes the city of God joyful; the most High hath sanctified His own tabernacle.

From Septuagesima until Easter, the Lesser Alleluia is replaced by the Tract.)

Alleluia, alleluia. I spoke of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed. Alleluia.

Those that sow in tears shall reap rejoicing. Although they go forth weeping, carrying the seed to be sown. They shall come back rejoicing, carrying their sheaves.

At that time, the Pharisees came to Jesus tempting Him, and saying: Is it lawful for a man to put away his wife for every cause? Who answering, said to them: Have ye not read, that He who made man from the beginning, made them male and female? And He said: For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they two shall be in one flesh. Therefore now they are not two, but one flesh. What therefore God hath joined together, let no man put asunder. They say to Him: Why then did Moses command to give a bill of divorce, and to put away? He saith to

vestras: ab initio autem non fuit sic. Dico autem vobis, quia, quicumque dimiserit uxorem suam, nisi ob fornicationem, et aliam duxerit, mœchatur: et qui dimissam duxerit, mœchatur. Dicunt ei discipuli ejus: Si ita est causa hominis cum uxore, non expedit nubere. Qui dixit illis: Non omnes capiunt verbum istud, sed quibus datum est. Sunt enim eunuchi, qui de matris útero sic nati sunt; et sunt eunuchi, qui facti sunt ab hominibus; et sunt eunuchi, qui seipsos castraverunt propter regnum cælórum. Qui potest capere, capiat.

OFFERTORY Psalms 44: 15

Afferentur Regi Virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi.

SECRET

Súscipe, Dómine, múnera, quæ in beatæ Ágathæ Vírginis et Márytis tuæ sollemnitate deférimus: cujus nos confidimus patrocínio liberári. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION

Qui me dignatus est ab omni plaga curare et mamillam meam meo pectori restituere, ipsum invoco Deum vivum.

POSTCOMMUNION

Auxiliéntur nobis, Dómine, sumpta mystéria: et, intercedente beata Ágatha Vírgine et Máryte tua, sempiterna protectione confirmet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit

them: Because Moses, by reason of the hardness of your heart, permitted you to put away your wives; but from the beginning it was not so. And I say to you, that whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery; and he that shall marry her that is put away, committeth adultery. His disciples say unto Him: If the case of a man with his wife be so, it is not expedient to marry. Who said to them: All men take not this word, but they to whom it is given; for there are eunuchs, who were born so from their mother's womb; and there are eunuchs who were made so by man; and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven. He that can take it, let him take it.

After her shall virgins be brought to the King; her neighbors shall be brought to Thee.

Receive, O Lord, the offerings we bring on the solemn festival of Thy blessed virgin and martyr, Agatha; by whose intercession we hope for deliverance. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

I invoke Him the living God, who vouchsafed to cure me of every wound, and to restore my breast to my body.

May we be helped, O Lord, by the mysteries we have received; and blessed Agatha, Thy virgin and martyr, interceding for us, may they strengthen us with everlasting protection. Through our Lord Jesus